aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

XP-R970

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the bottom of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	XP-R970
Serial No.	

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

NOTE
FOR USE IN THE U.S.A.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- –Reorient or relocate the receiving antenna.
- –Increase the separation between the equipment and receiver.
- –Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- –Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

TABLE OF CONTENTS

English

PRECAUTIONS 4
USING ON DRY CELL BATTERIES 6
USING ON RECHARGEABLE BATTERIES 8
USING AN AC HOUSE CURRENT 8
BEFORE PLAYBACK 10

PLAYBACK 12
PROGRAM PLAY 16
RADIO RECEPTION 20

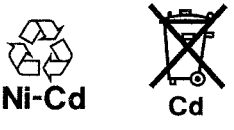
CONNECTING AN EXTERNAL UNIT 22
MAINTENANCE 24
SPECIFICATIONS 26

Disposing of Ni-Cd batteries

To properly dispose of your spent Ni-Cd batteries, please call 1-800-289-2492.
"US residents only".
Note: In some areas disposing of Ni-Cd batteries in household or business trash may be prohibited.
Caution: Do not handle damaged or leaking Ni-Cd batteries.

ATTENTION

The rechargeable batteries are recyclable. At the end of their useful life, it may be illegal to dispose the batteries into the municipal waste stream under various state and local laws. Check with your local solid waste officials in your area for details about recycling options or proper disposal.



INDICE

Español

PRECAUCIONES 5
USO DE PILAS 7
USO DE BATERIAS RECARGABLES 9
USO DE LA CA DEL HOGAR 9
ANTES DE REPRODUCIR 11

REPRODUCCION **13**
REPRODUCCION PROGRAMADA **17**
RECEPCION DE LA RADIO **21**

CONEXION DE UNA UNIDAD EXTERNA 23
MANTENIMIENTO 25
ESPECIFICACIONES 27

TABLE DES MATIÈRES

Français

PRÉCAUTIONS 5
UTILISATION SUR PILES SÈCHES 7
UTILISATION SUR PILES RECHARGEABLES 9
UTILISATION SUR LE COURANT SECTEUR 9
INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES 11

LECTURE **13**
LECTURE PROGRAMMÉE **17**
RÉCEPTION RADIO **21**

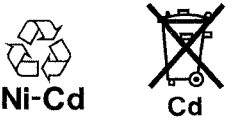
RACCORDEMENT À UN AUTRE APPAREIL 23
ENTRETIEN 25
SPÉCIFICATIONS 27

Desecho de las baterías de Ni-Cd

Para deshacerse correctamente de las baterías de Ni-Cd gastadas, llame al 1-800-289-2492.
"Sólo para residentes en los EE UU".
Nota: En algunos lugares, el desecho de las baterías de Ni-Cd con el resto de la basura del hogar o de los comercios puede estar prohibido.
Precaución: No toque las baterías de Ni-Cd dañadas o con fugas.

ATENCION

Las baterías recargables pueden reciclarse. Al terminar su vida útil, alguna leyes estatales o locales pueden prohibir deshacerse de las baterías con los residuos municipales Hable con los encargados de los residuos sólidos locales para más detalles sobre opciones para el reciclado o la mejor forma de deshacerse de las baterías.

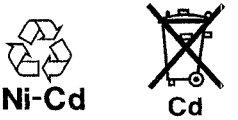


Mise au rebut des piles Ni-Cd

Pour savoir où déposer vos piles Ni-Cd usées, veuillez appeler le 1-800-289-2492.
"Résidents aux Etats-Unis seulement".
Remarque: Dans certains pays, il est interdit de jeter les piles Ni-Cd avec les ordures ménagères ou de bureau.
Avertissement: Ne pas toucher des piles Ni-Cd endommagées ou qui fuient.

ATTENTION

Les piles rechargeables sont recyclables. La réglementation de différents états ou la réglementation locale peut interdire la mise au rebut des piles rechargeables dans les décharges municipales. Contactez la déchetterie locale pour connaître les possibilités de recyclage ou de dépôt.



PRECAUTIONS

English

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not use or keep the unit in following places.
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where it can become extremely hot)
  - near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers, or magnets
  - where there is a lot of movement or vibration, such as on a car dashboard or an unstable shelf

For safety

- Do not attempt to disassemble the unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.
- Make sure that pins or other foreign object do not get inside the player.
- Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks.
- To keep dust from the pickup lens, keep the disc compartment lid closed after use. Never touch the lens.
- Compact Discs produce very little noise. If you hear no sound when playing a disc, DO NOT turn the volume up high because music could suddenly start at high volume. Turn the volume control to the lowest level before starting playback and slowly turn it up to the desired level.

Note on listening with the headphones

- Listen at moderate volumes to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling.It may create a traffic hazard.
- Wear them properly; L is left, R is right.
- The in-ear type headphones should be worn with the longer cord behind your neck.

Note on condensation

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm one, it may result in condensation on the pickup lens and malfunction or playback difficulties.
Should this occur, leave the unit for a few hours, the try to playback again.

PRECAUCIONES

Español

Para mantener en buen estado de funcionamiento

- No utilice el aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad.
  Especialmente, no deje el aparato:
  - en un lugar muy húmedo, por ejemplo en un baño
  - cerca de la calefacción
  - en un lugar expuesto a los rayos del sol (dentro de un coche estacionado donde puede subir mucho la temperatura)
  - cerca de fuentes magnéticas fuertes por ejemplo televisores, altavoces o imanes.
  - donde hay mucho movimiento o vibración, por ejemplo en el cubretablero del coche o estante inestable.

Para su seguridad

- No trate de desarmar el aparato. Los rayos láser del receptor óptico pueden dañar sus ojos.
- Asegúrese de que los alfileres u otros objetos extraños no entren en el interior del reproductor.
- Tenga cuidado de no dejar caer el aparato o exponerlo a golpes fuertes.
- Para evitar que el polvo ensucie la lente captora, mantenga la tapa del compartimiento del disco cerrado. No toque nunca la lente.
- Los discos compactos producen muy poco ruido. Si no se escucha ningún sonido durante la reproducción de un disco, NO levante el volumen porque la música puede empezar a un volumen muy alto. Gire el control de volumen a su nivel más bajo antes de empezar a reproducir y gire lentamente hasta el nivel deseado.

Nota para escuchar con los auriculares

- Escuche a un volumen no muy alto para no dañar sus oídos.
- No utilice auriculares durante la conducción o al andar en bicicleta. Puede provocar un accidente de tráfico.
- Utilice correctamente: L es para la izquierda y R para la derecha.
- Los auriculares de tipo colocación en los oídos deben utilizarse pasando el cable más largo detrás del cuello.

Notas sobre la condensación

Si se lleva repentinamente el aparato de un lugar frío a un lugar caliente puede condensarse la humedad en la lente captora y provocar un mal funcionamiento o problemas en la reproducción.
En este caso, deje descansar el aparato unas horas y trate de volver a reproducir.

PRÉCAUTIONS

Français

Pour assurer une performance optimale du lecteur CD

- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas utiliser ou laisser l'appareil dans les endroits suivants:
  - extrêmement humides, comme une salle de bains
  - à proximité d'un appareil de chauffage
  - exposés à la lumière directe du soleil (par ex. dans une voiture garée en plein soleil, car l'habitacle peut devenir extrêmement chaud)
  - à proximité d'une source de magnétisme puissante, comme un téléviseur, une enceinte ou un aimant
  - exposés à des vibrations ou mouvements intenses, comme sur le tableau de bord d'une voiture ou une étagère instable

Sécurité

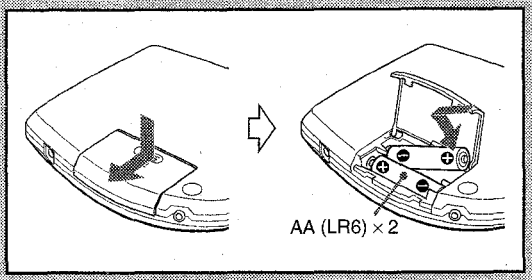
- Ne pas essayer de démonter l'appareil. Les rayons laser provenant de la tête de lecture sont dangereux pour la vue.
- Veillez à ne pas laisser tomber d'épingles ou autres objets dans l'appareil.
- Veillez à ne pas laisser tomber l'appareil ni à le soumettre à des chocs violents.
- Afin d'éviter que de la poussière ne se dépose sur la lentille de la tête de lecture, laissez toujours le volet du logement de disque fermé après avoir utilisé le lecteur. Ne jamais toucher la lentille.
- Les disques compacts produisent très peu de bruit. Si vous n'entendez aucun son pendant la lecture d'un disque, N'AUGMENTEZ PAS le volume, car un son extrêmement fort peut subitement être fourni. Avant la lecture, réduisez complètement le volume et augmentez-le lentement jusqu'au niveau souhaité lorsque la lecture a commencé.

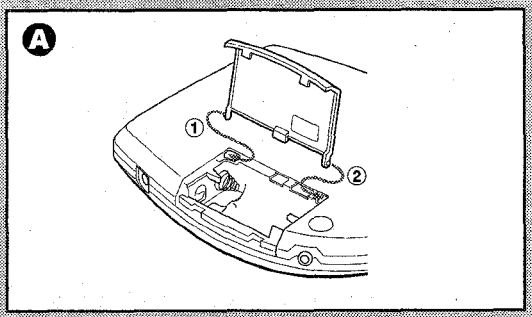
Remarque sur l'écoute aux écouteurs

- Ecoutez à un niveau modéré pour éviter toute lésion auditive.
- Ne portez pas les écouteurs pendant la conduite d'un véhicule ou d'une moto (vélo). Vous pouvez occasionner un accident.
- Portez les écouteurs correctement: L'oreillette portant la marque "L" sur l'oreille gauche et l'oreillette portant la marque "R" sur l'oreille droite.
- Faites passer le cordon le plus long des écouteurs à oreillettes internes derrière la nuque.

Remarque sur la condensation

Si vous portez l'appareil d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité peut se condenser sur la lentille de la tête de lecture, causant un problème de fonctionnement ou de lecture.
Le cas échéant, n'utilisez pas l'appareil pendant quelques heures, puis remettez-le en marche.





USING ON THE DRY CELL BATTERIES English

Open the battery compartment and insert two size AA (LR6) alkaline batteries with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.

Battery replacement

The battery indicator changes from F (green) to M (orange) to E (red) according to the remaining power of the batteries. Replace the batteries when the E (red) lights. If the unit remains in use after E (red) lights, "Lo batt" is displayed and the operation will stop.

Battery life (EIAJ 1 mW using alkaline batteries LR6)

E•A•S•S PLUS on	E•A•S•S PLUS off
Approx. 6 hours	Approx. 8 hours

Battery life may vary depending on the conditions of use.

If the cover of the battery compartment comes off → Ⓐ

Note on dry cell batteries

- Do not mix the different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries apply heat to them, or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

USO DE PILAS

Español

Abra el portapilas y coloque dos pilas alcalinas tamaño AA (LR6) con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.

Cambio de las pilas

El indicador de pilas cambia de F (verde) a M (naranja) a E (rojo) de acuerdo con la carga remanente de las pilas. Cambie las pilas cuando se enciende la luz E (roja). Si se sigue utilizando el aparato después de que se enciende la luz E (roja), aparece "Lo batt" y deja de funcionar.

Longevidad de las pilas (EIAJ a 1 mW con pilas alcalinas LR6)

E•A•S•S PLUS activado	E•A•S•S PLUS desactivado
Aprox. 6 horas	Aprox. 8 horas

La longevidad de las pilas depende de las condiciones de uso.

Si se sale la tapa del portapilas → Ⓐ

Nota sobre las pilas

- No mezcle pilas de distinto tipo o una pila vieja con otra nueva.
- Para evitar que se produzcan fugas de electrólito o explosiones, no recargue las pilas, caliente o desarme.
- Cuando no se utilicen las pilas, sáquelas para evitar que se desgasten inútilmente.
- Si se produce una fuga del líquido de las pilas, limpie a fondo para eliminar los restos.

UTILISATION SUR PILES SÈCHES

Français

Ouvrez le logement des piles et insérez deux piles alcalines taille AA (LR6) avec les pôles ⊕ et ⊖ dirigés dans le bons sens.

Remplacement des piles

Le témoin de piles passe de F (vert) à M (orange) puis E (rouge) en fonction de la capacité des piles. Remplacez les piles quand E s'allume (rouge). Si vous continuez d'utiliser l'appareil quand E est allumé (rouge), l'indication "Lo batt" apparaîtra et l'appareil s'arrêtera.

Autonomie des piles (1 mW EIAJ avec piles alcalines LR6)

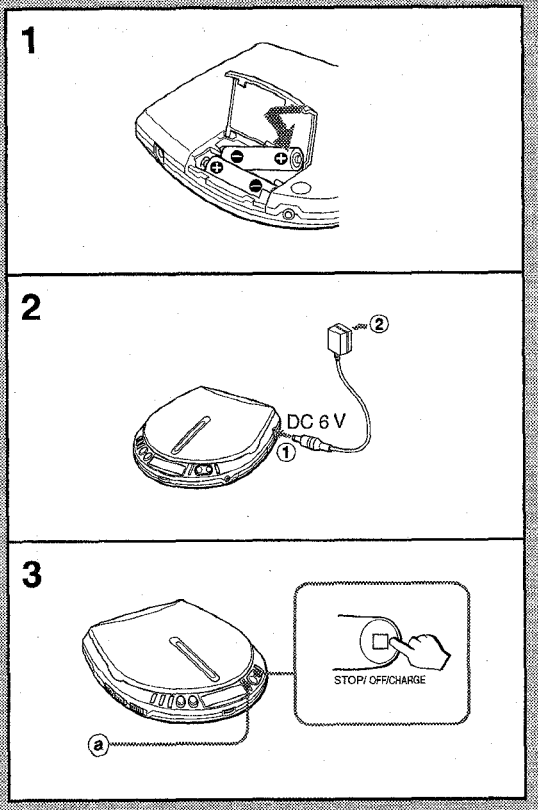
E•A•S•S PLUS en service	E•A•S•S PLUS hors service
Env 6 heures	Env 8 heures

L'autonomie des piles peut varier selon les conditions d'utilisation.

Si le couvercle du logement des piles se détache → Ⓐ

Remarque sur les piles sèches

- Ne pas insérer en même temps différents types de piles, ou une pile usée et une pile neuve.
- Afin d'éviter les risques d'explosion ou de fuite d'électrolyte, ne jamais recharger les piles, les chauffer ni les ouvrir.
- Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les pour éviter qu'elles ne s'usent inutilement.
- Si les piles fuient, essuyez bien le logement pour enlever tout le liquide.



USING ON THE RECHARGEABLE BATTERIES

English

- Be sure to use size AA Ni-Cd 1.2 V rechargeable batteries, which are commercially available.
- Be sure to read the instructions of the purchased rechargeable batteries before use.
- When using on the rechargeable batteries for the first time, charge them until the battery indicator goes out.
- Before charging the batteries, close the disc compartment. You cannot charge the batteries while it is opened.

1 **Insert the rechargeable batteries with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.**
2 **Connect the AC adaptor.**
① to DC 6 V jack
② to a wall outlet
3 **Press ■STOP/OFF/CHARGE to start charging.**
C-On is displayed and the battery indicator ⓐ blinks. Recharge the batteries until the battery indicator goes out. After charging, disconnect the AC adaptor.

Time to recharge the batteries
Recharge the batteries when the E (red) lights. If the unit remains in use after E (red) lights, Lo batt is displayed and the current operation will stop.

To stop charging
Press ■STOP/OFF/CHARGE during charging.

USING ON AC HOUSE CURRENT

Connect the supplied AC adaptor in the same way as recharging the batteries.
During operation on AC house current, all of the battery indicator lights.

USO DE BATERIAS RECARGABLES Español

- Utilice baterías recargables de Ni-Cd de tamaño AA de 1,2 V en venta en los comercios de artículos eléctricos.
- Lea las instrucciones de las baterías recargables adquiridas antes de usarlas.
- Cuando utilice baterías recargables por primera vez, cargue hasta que se apague el indicador de batería.
- Antes de cargar las baterías, cierre el compartimiento del disco. No puede cargar las baterías cuando está abierto.

1 **Coloque las baterías recargables con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.**
2 **Conecte el adaptador de CA.**
① a la toma DC 6 V
② al tomacorriente de la pared
3 **Presione ■STOP/OFF/CHARGE para empezar a cargar.**
Aparece C-On y destella el indicador de batería ⓐ.
Cargue las baterías hasta que el indicador se apague.
Después de terminar la carga desconecte el adaptador de CA.

Tiempo para cargar las baterías
Cargue las baterías cuando se encienda E (rojo). Si se sigue utilizando el aparato después de encenderse E (rojo), aparece Lo batt y se detiene el funcionamiento actual.

Para dejar de cargar
Presione ■STOP/OFF/CHARGE durante la carga.

USO DE LA CA DEL HOGAR

Conecte el adaptador de CA suministrado de la misma forma que lo haría para cargar las baterías.
Cuando se hace funcionar con la CA del hogar, se encienden todos los indicadores de pilas.

UTILISATION SUR PILES RECHARGEABLES Français

- Utilisez seulement des piles rechargeables Ni-Cd 1,2 V de taille AA, en vente dans le commerce.
- Veillez à lire les instructions concernant les piles rechargeables avant utilisation.
- Si vous utilisez l'appareil sur des piles rechargeables neuves, rechargez les piles jusqu'à ce que le témoin de piles s'éteigne.
- Avant de recharger les piles, fermez le volet du logement de disque. Vous ne pouvez pas recharger les piles si le volet reste ouvert.

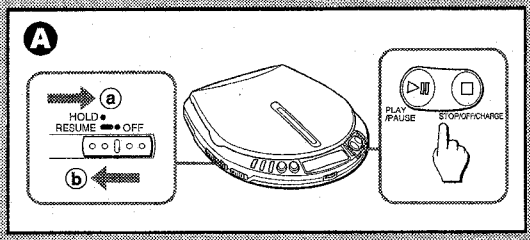
1 **Insérez des piles rechargeables en dirigeant les pôles ⊕ et ⊖ dans le bon sens.**
2 **Raccordez l'adaptateur secteur.**
① à la prise DC 6 V
② à une prise murale
3 **Appuyez sur ■ STOP/OFF/CHARGE pour commencer la recharge.**
C-On apparaît sur l'afficheur et le témoin de piles clignote ⓐ.
Rechargez les piles jusqu'à ce que le témoin de piles s'éteigne. Après la recharge, débranchez l'adaptateur secteur.

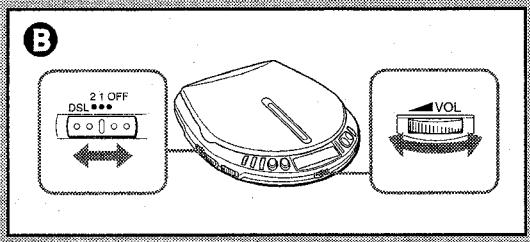
Quand recharger les piles
Les piles doivent être rechargées quand E s'allume (rouge). Si vous continuez d'utiliser l'appareil après l'éclairage de E (rouge), Lo batt apparaîtra et l'appareil cessera de fonctionner.

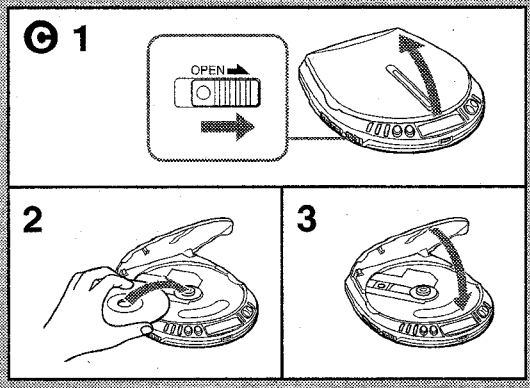
Pour arrêter la recharge
Appuyez sur ■ STOP/OFF/CHARGE pendant la recharge.

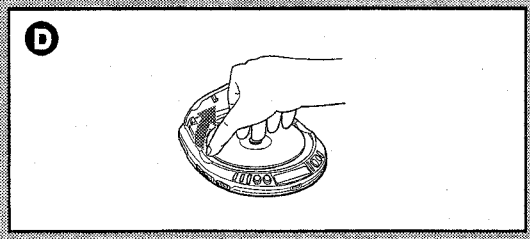
UTILISATION SUR LE COURANT SECTEUR

Raccordez l'adaptateur secteur de la même façon que pour la recharge des piles.
Quand l'appareil fonctionne sur le courant secteur, le témoin de piles complet s'allume.









BEFORE PLAYBACK

English

HOLD switch → A

Release the HOLD switch before playback: → ⓐ
When not using the unit, set the HOLD switch to the HOLD position. Accidentally pressed button will not function. → ⓑ
If buttons are pressed when the HOLD switch is set to HOLD position, "HOLd" flashes in the display.

Turning on and off → A

Turning the power on

Press ▶II PLAY/PAUSE. Power is turned on and playback starts.

Turning off the power

If no new operation is made after 30 seconds from the end of last operation, the power is turned off automatically. (Auto power off function)

- You can turn off the power before it is automatically turned off by pressing the ■STOP/OFF/CHARGE.

Standby mode → A

When an operation finishes, the unit goes into standby mode until the auto power off function automatically turns off the power.
To enter standby mode, press ▶II PLAY/PAUSE to start playback, then press ■STOP/OFF/CHARGE.

Adjusting the sound → B

Volume

Turn the VOL control to adjust the volume.

DSL

Set the DSL switch for more powerful sound and deeper bass.

1: Deep bass is emphasized.
2: Deep bass is more emphasized.
OFF: Normal sound

Inserting a disc → C

1 Slide OPEN to open the disc compartment.
2 Place a disc in the center with the label side facing up.
3 Close the compartment.

To remove the disc → D

Pick up the disc holding its edge, while pressing the pivot gently.

ANTES DE REPRODUCIR

Español

Interruptor HOLD → Ⓐ

Suelte el interruptor HOLD antes de reproducir. → ⓐ
Cuando no utilice el aparato mueva el interruptor HOLD a la posición HOLD. No funcionará aunque presione accidentalmente un botón. → ⓑ
Si se presionan botones con el interruptor HOLD en la posición HOLD, destella "HOLd" en la pantalla

Conexión y desconexión → Ⓐ

Conexión del aparato

Presione ▶II PLAY/PAUSE. Se conecta el aparato y empieza la reproducción.

Desconexión del aparato

Si no se ha hecho funcionar nada durante 30 segundos desde la última vez, se desconecta automáticamente el aparato (Función de desconexión automática).

- Se puede desconectar el aparato antes de que funcione la desconexión automática presionando el botón ■STOP/OFF/CHARGE.

Modo de espera → Ⓐ

Cuando termina de hacer funcionar, el aparato se conmuta al modo de espera hasta que funcione automáticamente la detección automática.
Para entrar en el modo de espera, presione ▶II PLAY/PAUSE para empezar la reproducción y, después, presione ■STOP/OFF/CHARGE.

Ajuste del sonido → Ⓑ

Volumen

Gire el control de VOL para ajustar su nivel.

DSL

Ajuste el interruptor DSL para sonidos más poderosos y graves más intensos.

1: Se da énfasis a graves intensos.
2: Se da mayor énfasis a los graves intensos.
OFF: Sonido normal

Colocación de un disco → Ⓒ

1 Deslice OPEN para abrir el compartimiento del disco.
2 Coloque un disco en el centro con el lado de etiqueta hacia arriba.
3 Cierre el compartimiento.

Para sacar el disco → Ⓓ

Tome el disco por sus bordes mientras presiona suavemente sobre el pivote.

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

Français

Commutateur de blocage des touches (HOLD) → Ⓐ

Libérez le commutateur HOLD avant la lecture. → ⓐ
Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, réglez le commutateur HOLD sur la position HOLD (blocage des touches). Si vous appuyez par hazard sur une touche, elle ne fonctionnera pas. → ⓑ
Si vous appuyez sur une touche quand le commutateur HOLD est à la position HOLD, "HOLd" clignote sur l'afficheur.

Mise sous et hors tension du lecteur → Ⓐ

Mise sous tension

Appuyez sur ▶II PLAY/PAUSE. Le lecteur se met sous tension et la lecture commence.

Mise hors tension

Si vous n'effectuez aucune opération durant les 30 secondes qui suivent l'arrêt d'une opération, l'appareil se mettra automatiquement hors tension (Arrêt automatique).

- Vous pouvez mettre l'appareil hors tension avant qu'il ne s'éteigne de lui-même en appuyant sur ■STOP/OFF/CHARGE.

Mode de veille → Ⓐ

Quand une opération est terminée, l'appareil se met en veille jusqu'à l'arrêt automatique.
Pour mettre l'appareil en mode de veille, appuyez sur ▶II PLAY/PAUSE pour commencer la lecture, puis sur ■STOP/OFF/CHARGE.

Réglage du son → Ⓑ

Volume

Ajustez le volume avec la commande de réglage du volume VOL .

DSL

Réglez le commutateur DSL pour obtenir des graves plus puissants et omniprésents.

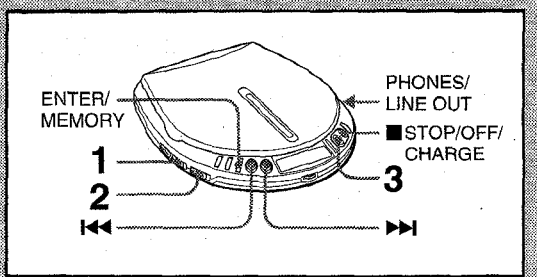
1: Accentuation normale des graves
2: Accentuation marquée des graves
OFF: Son normal

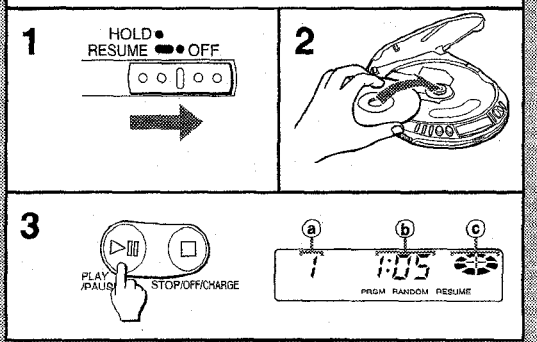
Mise en place d'un disque → Ⓒ

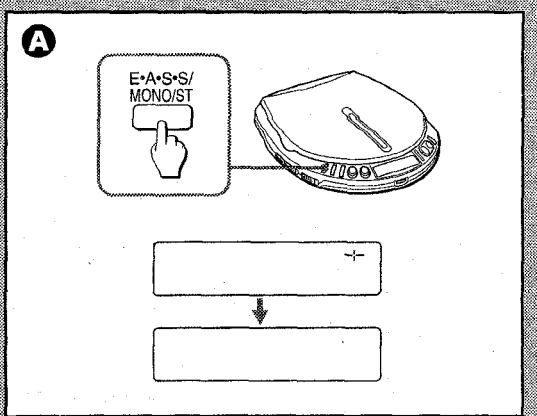
1 Poussez OPEN pour ouvrir le volet du logement de disque.
2 Posez un disque au centre avec la face imprimée dirigée vers le haut.
3 Fermez le volet du logement.

Pour retirer le disque → Ⓓ

Sortez le disque en le prenant par son pourtour et en appuyant légèrement sur l'axe.







PLAYBACK

English

Connect the supplied headphones to the PHONES/LINE OUT jack.

1 Release HOLD.
2 Place a disc.
3 Press ▶II PLAY/PAUSE.

Playback starts from the first track.

ⓐ track number
ⓑ elapsed playing time
ⓒ E•A•S•S indicator

Basic operation

To stop	Press ■STOP/OFF/CHARGE.
To pause	Press ▶II PLAY/PAUSE. To resume, press again.
To search for the beginning of a track	Press I◀◀ or ▶▶I.
To locate a desired passage	Keep I◀◀ or ▶▶I pressed. Release the button at the start of desired passage.

E•A•S•S PLUS (Electric Anti-shock system) → Ⓐ

The E•A•S•S PLUS function reduces skipping or muting of the sound when the unit is subject to shocks.
The player keeps about 10 seconds of playback sound in its memory.

When you start playback, the E•A•S•S PLUS function automatically activates.
To cancel the E•A•S•S PLUS function, press E•A•S•S. The indication in display disappears.
To activate the E•A•S•S PLUS function again, press E•A•S•S to display the indication.

Note

- When the E•A•S•S PLUS function is on, the batteries wear out quickly more than usual.
- When E•A•S•S is pressed during playback, the unit will pause for about 2 seconds.

REPRODUCCION

Español

Conecte los auriculares suministrados en la toma PHONES/LINE OUT.

1 Suelte HOLD.
2 Coloque un disco.
3 Presione ▶II PLAY/PAUSE.

Empieza a reproducir desde la primera canción.

ⓐ Número de canción
ⓑ Tiempo de reproducción transcurrido
ⓒ Indicador E•A•S•S

Funciones básicas

Para parar	Presione ■STOP/OFF/ CHARGE
Para hacer una pausa	Presione ▶II PLAY/PAUSE. Para seguir, vuelva a presionar
Para hacer una búsqueda del principio de una canción	Presione I◀◀ o ▶▶I
Para buscar un determinado punto de la canción	Mantenga presionado I◀◀ o ▶▶I Suelte el botón al llegar al punto deseado.

E•A•S•S PLUS (Sistema Anti-Choque Electrónico) → Ⓐ

La función E•A•S•S PLUS reduce los saltos o silencios del sonido cuando el aparato recibe un golpe.
El reproductor mantiene unos 10 segundos del sonido reproducido en la memoria.

Cuando empieza a reproducir, se activa automáticamente la funciónE•A•S•S PLUS.
Para cancelar la función E•A•S•S PLUS, presione E•A•S•S. Se apaga la indicación en la pantalla.
Para volver a activar la función E•A•S•S PLUS, presione E•A•S•S para que aparezca la indicación.

Nota

- Cuando la función E•A•S•S PLUS está activada, las pilas se desgastan más rápido de lo normal.
- Cuando se presiona E•A•S•S durante la reproducción, el aparato hace una pausa de 2 segundos.

LECTURE

Français

Raccordez les écouteurs fournis à la prise PHONES/ LINE OUT.

1 Libérez HOLD.
2 Posez un disque.
3 Appuyez sur ▶II PLAY/PAUSE.

La lecture commence à partir de la première plage.

ⓐ Numéro de plage
ⓑ Temps de lecture écoulé
ⓒ Indicateur E•A•S•S

Opérations élémentaires

Pour arrêter	Appuyez sur ■STOP/OFF/ CHARGE
Pour faire une pause	Appuyez sur ▶II PLAY/PAUSE. Pour poursuivre la lecture, appuyez une nouvelle fois
Pour localiser le début d'une plage	Appuyez sur I◀◀ ou ▶▶I.
Pour localiser un passage	Appuyez en continu sur I◀◀ ou ▶▶I. Relâchez la touche au début du passage souhaité.

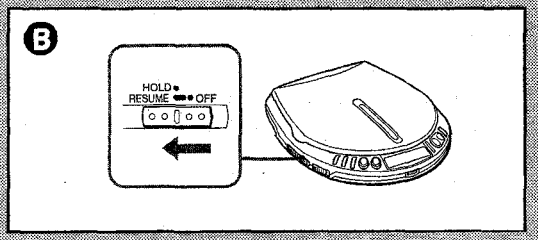
E•A•S•S PLUS (Système Antichoc Électronique) → Ⓐ

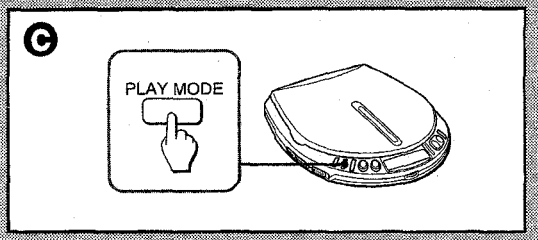
La fonction E•A•S•S PLUS réduit les coupures du son qui peuvent se produire lorsque l'appareil est soumis à des chocs.
Le lecteur peut mémoriser environ 10 secondes de son.

Quand la lecture commence, la fonction E•A•S•S PLUS s'active automatiquement.
Pour annuler la fonction E•A•S•S PLUS, appuyez sur la touche E•A•S•S. L'indication disparaît.
Pour remettre la fonction en service, appuyez sur E•A•S•S pour afficher l'indication.

Remarque

- Quand la fonction E•A•S•S PLUS est en service, les piles s'usent plus rapidement.
- Si vous appuyez sur E•A•S•S pendant la lecture, la lecture sera interrompue pendant 2 secondes environ.





Resume function → B

Set HOLD/RESUME to RESUME.

RESUME is displayed and you can start playback from the point where you stopped playback by pressing ■ STOP/OFF/CHARGE.

When the resume function is on, all-track repeat is selected automatically.

Note

- Resume play may start at a point about 30 seconds behind or ahead the stopped point. Resume play may not operate if you stopped at the last 30 seconds of the final track.
- Resume play does not operate if the disc compartment is opened before playback is resumed.

Random play → C

Press PLAY MODE while in standby mode to display RANDOM.

Tracks on the disc is played in random order.

To cancel random play, press PLAY MODE while in standby mode. RANDOM display changes to RANDOM.

Note

- You cannot back to previous track by pressing ⏮ during random play.
- You cannot select one-track repeat during random play.

Repeat play → C

Press PLAY MODE during playback to select repeat play as follows.

one-track repeat
↓
all-track repeat
↓
no repeat play (normal play)

Signal sounds

Beep sounds are heard when you start operation by pressing a button.

To cancel the beep sound, press ■ STOP/OFF/CHARGE to turn the power off, then press ▶II PLAY/PAUSE while pressing PLAY MODE.

Función de continuación → B

Mueva HOLD/RESUME a RESUME.

Aparece RESUME y puede empezar a reproducir desde el punto donde se paró la reproducción, presionando ■STOP/OFF/CHARGE.
Cuando la función de continuación está activada, se selecciona automáticamente la repetición de todas las canciones.

Nota

- Puede empezar la continuación de la reproducción en un punto unos 30 segundos antes o después del punto de parada. La continuación de la reproducción puede no funcionar si se ha parado en los últimos 30 segundos de la última canción
- La continuación de la reproducción puede no funcionar si se ha abierto el compartimiento del disco antes de continuar la reproducción.

Reproducción aleatoria → C

Presione PLAY MODE durante el modo de espera para que aparezca RANDOM.
Las canciones del disco se reproducen en orden aleatorio.

Para cancelar la reproducción aleatoria, presione PLAY MODE durante el modo de espera, la indicación RANDOM cambia a RANDOM.

Nota

- No puede volver hacia atrás una canción presionando I◄◄ durante la reproducción aleatoria.
- No se puede seleccionar la repetición de una pista durante la reproducción aleatoria.

Repetición de la reproducción → C

Presione PLAY MODE durante la reproducción para seleccionar las siguientes modalidades de repetición de la reproducción.

repetición de una canción
↓
repetición de todas las canciones
↓
reproducción sin repetición (reproducción normal)

Sonidos de señal
Se escucha un timbre al presionar un botón para que empiece a funcionar.
Para cancelar el timbre, presione ■STOP/OFF/CHARGE para desconectar el aparato y presione ▶II PLAY/PAUSE mientras presiona PLAY MODE.

Fonction de reprise de la lecture → B

Réglez HOLD/RESUME sur RESUME.

RESUME apparaît sur l'afficheur et la lecture se poursuit à partir du point où vous l'aviez arrêtée par une pression sur ■STOP/OFF/CHARGE.
Quand la fonction de reprise est en service, la répétition de toutes les plages est automatiquement sélectionnée.

Remarque

- Le point de reprise de la lecture peut être décalé de 30 secondes environ du point d'arrêt. Si vous avez arrêté la lecture à moins de 30 secondes de la dernière plage, la fonction risque d'être inopérante.
- La fonction est désactivée si vous ouvrez le volet du logement de disque.

Lecture aléatoire → C

Appuyez sur PLAY MODE en mode de veille pour afficher RANDOM.
Les plages du disque sont reproduites dans un ordre quelconque.

Pour annuler la lecture aléatoire, appuyez sur PLAY MODE dans le mode de veille. L'affichage RANDOM se substitue à l'affichage RANDOM.

Remarque

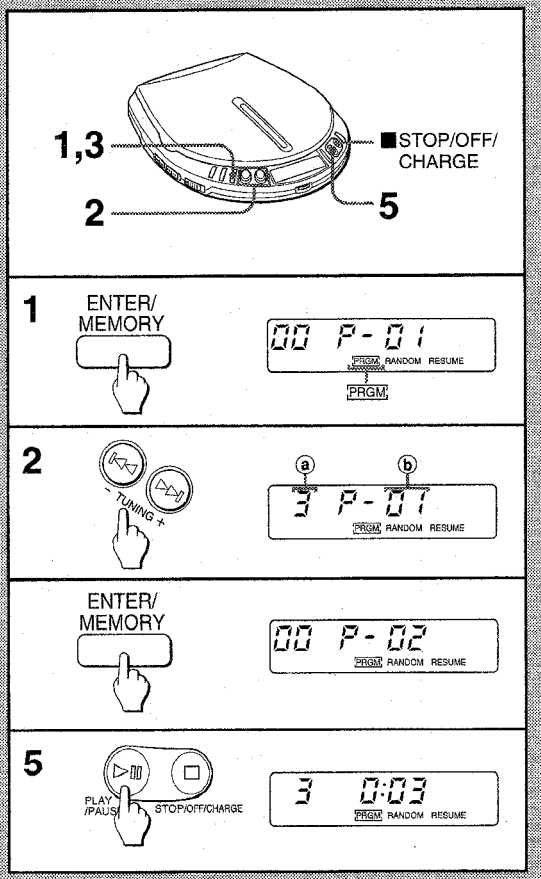
- Vous ne pouvez pas revenir à la plage précédente en appuyant sur I◄◄ pendant la lecture aléatoire.
- Il n'est pas possible de sélectionner la répétition d'une plage pendant la lecture aléatoire.

Lecture répétée → C

Appuyez sur PLAY MODE pendant la lecture pour sélectionner la lecture répétée de la façon suivante.

Répétition d'une plage
↓
Répétition de toutes les plages
↓
Lecture sans répétition (lecture normale)

Signaux sonores
Des bips sont audibles quand vous appuyez sur une touche pour effectuer une opération.
Pour désactiver ces bips, appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE pour mettre l'appareil hors tension, puis appuyez sur ▶II PLAY/PAUSE tout en appuyant sur PLAY MODE.



PROGRAM PLAY

English

Up to 24 tracks can be chosen for program play.

1 **Press ENTER/MEMORY while in standby mode to display PRGM.**
2 **Select the desired track by pressing ⏮ and ⏭.**
   ⓐ track number
   ⓑ program number
3 **Press ENTER/MEMORY within 4 seconds.**
   If it is not pressed within 4 seconds, the track number changes to 00. Repeat the procedure from step 2 again.
4 **Repeat steps 2 and 3 to program more tracks.**
5 **Press ▶II PLAY/PAUSE to start program play.**

To stop program play
Press ■STOP/OFF/CHARGE.

To add tracks to the program
Repeat steps 2 and 3 before playback. You can add tracks to the end of the program.

To erase the program
Press ■STOP/OFF/CHARGE while in standby mode.

To confirm the programmed tracks
Press ENTER/MEMORY repeatedly before playback. The number of each programmed track will be displayed in order of playback.

Note
- The program is also erased when the disc compartment is opened or auto power off function cuts power.
- When the 24 tracks are programmed, P-FULL is displayed and no more tracks may be added.
- You cannot back to previous track by pressing ⏮ during program play.
- Repeat play and random play can be performed during program play.

REPRODUCCION PROGRAMADA

Español

Se pueden seleccionar hasta 24 canciones para su reproducción programada.

1 **Presione ENTER/MEMORY en el modo de espera para que aparezca PRGM.**
2 **Seleccione la canción deseada presionando ⏮ y ⏭.**
ⓐ número de canción
ⓑ número de programa
3 **Presione ENTER/MEMORY antes de 4 segundos.**
Si no se presiona antes de 4 segundos, el número de canción cambia a 00. Repita nuevamente el procedimiento desde el paso 2.
4 **Repita los pasos 2 y 3 para programar canciones adicionales.**
5 **Presione ⏯ PLAY/PAUSE para empezar la reproducción programada.**

Para parar la reproducción programada
Presione ■STOP/OFF/CHARGE.

Para agregar canciones al programa
Repita los pasos 2 y 3 antes de reproducir. Se pueden agregar canciones al final del programa.

Para borrar el programa
Presione ■STOP/OFF/CHARGE en el modo de espera.

Para confirmar las canciones programadas
Presione ENTER/MEMORY repetidamente antes de reproducir.
El número de cada canción programada aparecerá en el orden de la reproducción.

Nota
- El programa también se borra cuando se abre el compartimiento del disco o funciona la desconexión automática.
- Cuando se han programado 24 canciones, aparece P-FULL y no pueden agregarse más canciones.
- No se puede volver a una canción anterior presionando ⏮ durante la reproducción programada.
- Se puede usar la repetición de la reproducción o la reproducción aleatoria junto con la reproducción programada.

LECTURE PROGRAMMÉE

Français

En tout 24 plages peuvent être sélectionnées pour la lecture programmée

1 **Appuyez sur ENTER/MEMORY en mode de veille pour afficher PRGM.**
2 **Sélectionnez la plage souhaitée en appuyant sur ⏮ et ⏭.**
ⓐ Numéro de plage
ⓑ Numéro de programme
3 **Appuyez sur ENTER/MEMORY en l'espace de 4 secondes.**
Si vous n'appuyez pas sur la touche en l'espace de 4 secondes, le numéro de plage reviendra à 00 Refaites les mêmes opérations à partir de l'étape 2.
4 **Répétez les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.**
5 **Appuyez sur ⏯ PLAY/PAUSE pour commencer la lecture programmée.**

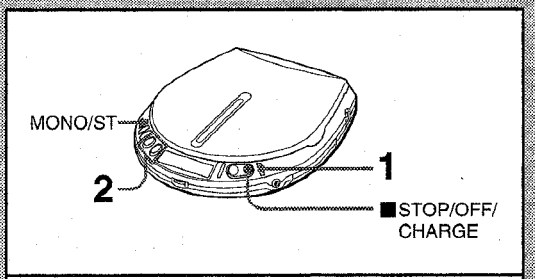
Pour arrêter la lecture programmée
Appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE.

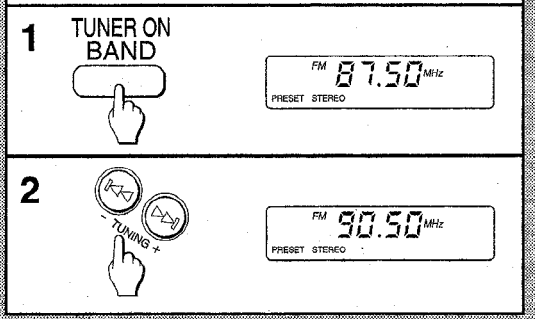
Pour ajouter des plages au programme
Répétez les étapes 2 et 3 avant la lecture. Les plages sont ajoutées à la fin du programme.

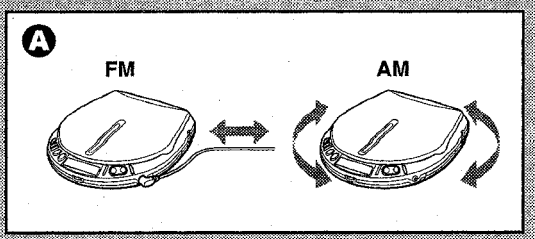
Pour effacer le programme
Appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE en mode de veille.

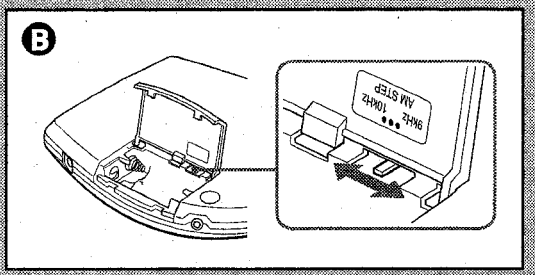
Pour contrôler les plages programmées
Appuyez de façon répétée sur ENTER/MEMORY avant la lecture
Le numéro de chaque plage programmée apparaît dans l'ordre de lecture.

Remarque
- Le programme est également supprimé quand le volet du logement de disque est ouvert ou l'appareil mis hors tension par l'arrêt automatique.
- Quand 24 plages sont programmées, P-FULL apparaît et la programmation d'autres plages est impossible.
- Vous ne pouvez pas revenir à la plage précédente en appuyant sur ⏮ pendant la lecture programmée.
- La lecture répétée et la lecture aléatoire sont possibles pendant la lecture programmée.









RADIO RECEPTION

English

Tuning in to a station

1 **Press TUNER ON/BAND repeatedly to select AM or FM.**
2 **Press TUNING + (▶▶I) or − (I◀◀) to tune in to a station.**

After listening, press ■STOP/OFF/CHARGE to turn off the radio.

For quick tuning

Keep either TUNING + (▶▶I) or − (I◀◀) pressed for 1 or 2 seconds. When a station is tuned in to, the frequency stops automatically. However, it does not stop if the broadcast signal is weak.

For better reception → Ⓐ

FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended.
AM: Turn the unit to find the position which gives the best reception.

To listen to an FM stereo broadcasting

Press MONO/ST repeatedly to display STEREO.
When the FM stereo signal is weak and distorted, press MONO/ST again. STEREO display goes out and the sound will be heard in monaural but distortion will be reduced.

Note

- Do not open the disc compartment during radio reception. The buttons will be deactivated.
- The power is turned off automatically if no operation is made after 3 hours from the last operation during radio reception.

AM/FM steps → Ⓑ

- Radio broadcasts have different frequency ranges and changes in different steps in different countries.
  This unit is factory-set to 10 kHz steps on AM. When using the unit where the AM step changes 9 kHz, set the AM STEP switch in the battery compartment to 9 kHz.

RECEPCION DE LA RADIO

Español

Sintonización de una emisora

1 **Presione repetidamente TUNER ON/BAND para seleccionar AM o FM.**
2 **Presione TUNING + (▶▶I) o − (I◀◀) para sintonizar una emisora.**

Después de escuchar, presione ■STOP/OFF/CHARGE para desconectar la radio.

Para una sintonización rápida
Mantenga presionado el TUNING + (▶▶I) o − (I◀◀) durante 1 ó 2 segundos. Cuando se sintoniza una emisora, la frecuencia se detiene automáticamente. No se detendrá, sin embargo, si la señal transmitida es muy débil.

Para una mejor recepción → Ⓐ
FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. Manténgala extendida.
AM: Gire el aparato hasta encontrar la posición que dé la mejor recepción.

Para escuchar transmisiones de FM estéreo
Presione repetidamente MONO/ST para que aparezca STEREO.
Cuando la señal de FM estéreo es débil y se escucha distorsionada, presione nuevamente MONO/ST. Se apaga la indicación STEREO y el sonido se escucha en monoaural pero se reduce la distorsión.

Nota
- No abra el compartimiento del disco durante la recepción de la radio. Se desactivarán los botones.
- Se desconecta automáticamente el aparato si no se hace ninguna operación después de 3 horas de la última operación mientras escucha la radio.

Pasos de AM/FM → Ⓑ
- Las emisoras de radio tienen distintas gamas de frecuencia y cambia a distintos intervalos en diferentes países.
  El aparato ha sido ajustado de fábrica a intervalos de 10 kHz en AM. Cuando utilice el aparato en lugares donde los intervalos de AM cambian a 9 kHz, mueva el interruptor AM STEP en el portapilas a 9 kHz

RÉCEPTION RADIO

Français

Accord d'une station

1 **Appuyez de façon répétée sur TUNER ON/BAND pour sélectionner AM ou FM.**
2 **Appuyez sur TUNING + (▶▶I) ou − (I◀◀) pour accorder une station.**

Après l'écoute, appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE pour éteindre la radio.

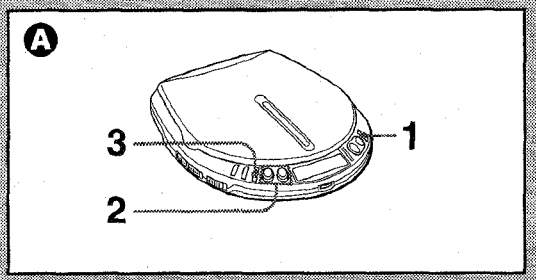
Accord rapide
Appuyez en continu sur TUNING + (▶▶I) ou − (I◀◀) pendant 1 ou 2 secondes. Quand une station est accordée, l'appareil s'arrête sur cette station. Cependant, il ne s'arrêtera pas si le signal de la station est faible.

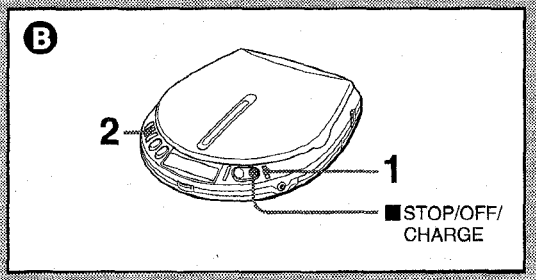
Pour améliorer la réception → Ⓐ
FM: Le cordon des écouteurs fait office d'antenne FM. Déployez-le pour écouter une émission FM.
AM: Tournez l'appareil pour trouver la meilleure position de réception.

Pour écouter une émission FM stéréo
Appuyez de façon répétée sur MONO/ST pour afficher STEREO.
Si le signal FM stéréo est trop faible et parasité, appuyez une nouvelle fois sur MONO/ST. L'indication STEREO disparaîtra et le son sera en monophonie, mais les parasites seront réduits.

Remarque
- N'ouvrez pas le volet du logement de disque pendant la réception radio, sinon les touches seront désactivées.
- L'alimentation est automatiquement coupée si aucune opération n'est effectuée au cours des 3 heures qui suivent la dernière opération, lors de la réception radio.

Intervalles d'accord AM/FM → Ⓑ
- Les plages de fréquences et l'intervalle d'accord varient d'un pays à l'autre.
  Cet appareil a été préréglé en usine sur un intervalle d'accord de 10 kHz pour la gamme AM. Si vous utilisez l'appareil dans un pays où l'intervalle d'accord est de 9 kHz, réglez le commutateur AM STEP à l'intérieur du logement de disque sur 9 kHz.





Presetting stations → A

You can preset up to 30 stations on AM and FM.

1 **Press TUNER ON/BAND repeatedly to select AM or FM.**
2 **Press TUNING + (▶▶I) or – (I◀◀) to tune in to a station.**
3 **Press ENTER/MEMORY to preset the station.**

To preset more stations, repeat the steps 2 and 3.

Listening to preset stations → B

1 **Press TUNER ON/BAND repeatedly to select AM or FM.**
2 **Press PLAY MODE repeatedly to select the preset number.**

After listening, press ■STOP/OFF/CHARGE to turn off the radio.

Changing the presetting

1 **Press PLAY MODE repeatedly to select the preset number you wish change.**
2 **Keep ENTER/MEMORY pressed for 1 seconds until the preset number flashes.**
3 **While the preset number is flashing, press TUNING + (▶▶I) or – (I◀◀) to tune in to a station.**
4 **Press ENTER/MEMORY to preset the station on the selected preset number.**

If the flashing stops, repeat the procedure from step 2.

Erasing the presetting

Press ■STOP/OFF/CHARGE to turn the power off, then press TUNER ON/BAND while pressing ENTER/MEMORY.
All of the preset stations are erased.

Programación de emisoras → Ⓐ

Se puede programar hasta 30 emisoras en AM y FM.

1 **Presione repetidamente TUNER ON/BAND para seleccionar AM o FM.**
2 **Presione TUNING + (▶▶I) o − (I◀◀) para sintonizar una emisora.**
3 **Presione ENTER/MEMORY para dejar la emisora programada.**

Para programar emisoras adicionales, repita los pasos 2 y 3.

Para escuchar emisoras programadas → Ⓑ

1 **Presione repetidamente TUNER ON/BAND para seleccionar AM o FM.**
2 **Presione repetidamente PLAY MODE para seleccionar el número de programa.**

Después de escuchar, presione ■ STOP/OFF/CHARGE para desconectar la radio.

Cambio de la programación

1 **Presione repetidamente PLAY MODE para seleccionar el número de programa que desea cambiar.**
2 **Mantenga presionado ENTER/MEMORY durante 1 segundo hasta que destelle el número de programa.**
3 **Mientras destella el número de programa, presione TUNING + (▶▶I) o − (I◀◀) para sintonizar una emisora.**
4 **Presionado ENTER/MEMORY para programar la emisora en el número de programa seleccionado.**

Si deja de destellar, repita el procedimiento desde el paso 2.

Borrado de la programación

Presione ■STOP/OFF/CHARGE para desconectar el aparato y presione TUNER ON/BAND mientras presiona ENTER/MEMORY.
Se borran todas las emisoras programadas.

Préréglage des stations → Ⓐ

Vous pouvez prérégler en tout 30 stations sur les gammes AM et FM.

1 **Appuyez de façon répétée sur TUNER ON/BAND pour sélectionner AM ou FM.**
2 **Appuyez sur TUNING + (▶▶I) ou − (I◀◀) pour accorder une station.**
3 **Appuyez sur ENTER/MEMORY pour prérégler la station.**

Pour prérégler d'autres stations, répétez les étapes 2 et 3.

Ecoute des stations préréglées → Ⓑ

1 **Appuyez de façon répétée sur TUNER ON/BAND pour sélectionner AM ou FM.**
2 **Appuyez de façon répétée sur PLAY MODE pour sélectionner le numéro de préréglage.**

Après l'écoute, appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE pour éteindre la radio.

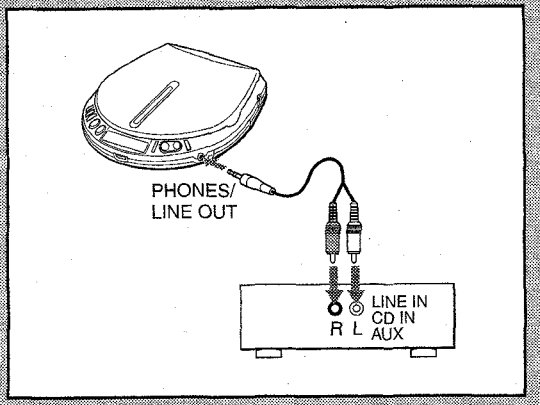
Changement de préréglage

1 **Appuyez de façon répétée sur PLAY MODE pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.**
2 **Appuyez sur ENTER/MEMORY pendant 1 seconde de sorte que le numéro de préréglage clignote.**
3 **Quand le numéro de préréglage clignote, appuyez sur TUNING + (▶▶I) ou − (I◀◀) pour accorder une station.**
4 **Appuyez sur ENTER/MEMORY pour prérégler la station sur le numéro sélectionné.**

Si le numéro cesse de clignoter, recommencez à partir de l'étape 2.

Suppression des préréglages

Appuyez sur ■ STOP/OFF/CHARGE pour mettre l'appareil hors tension, puis sur TUNER ON/BAND tout en appuyant sur ENTER/MEMORY.
Toutes les stations préréglées sont effacées.



CONNECTING AN EXTERNAL UNIT English

Use a commercially available connection cord which has a 3.5ø stereo mini-plug at one end and two plugs at the other end.
connect the stereo mini-plug to the PHONES/LINE OUT jack of the unit and connect the phono plugs to the analog input terminals of the external unit.

Note

- Turn off the power of both units before connection.
- DO NOT connect to the PHONO inputs of an amplifier (with a built-in phonoequalizer-amplifier).
- Adjust the volume and DSL on this unit.

CONEXION DE UNA UNIDAD EXTERNA

Español

Utilice un cable de conexión en venta en los comercios, con un minienchufe estéreo de 3,5ø en una punta y dos enchufes en la otra punta.
Conecte el minienchufe estéreo en la toma de salida PHONES/LINE OUT del aparato y conecte los enchufes fonocaptores en los terminales de entrada analógicos de la unidad externa.

Nota

- Desconecte ambos aparatos antes de hacer esta conexión.
- NO conecte las entradas PHONO de un amplificador (con un amplificador fonoecualizador incorporado).
- Ajuste el volumen y el DSL de este aparato.

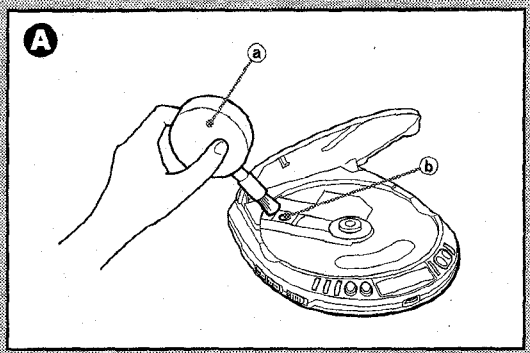
RACCORDEMENT À UN AUTRE APPAREIL

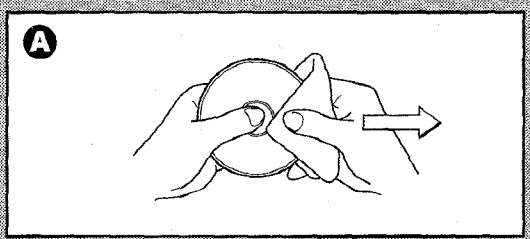
Français

Utilisez un cordon de liaison à minijack stéréo 3,5 ø mm à une extrémité et deux fiches Cinch à l'autre extrémité. Ce type de cordon est en vente dans le commerce.
Raccordez le minijack stéréo à la prise PHONES/LINE OUT du lecture et les fiches Cinch aux prises d'entrée analogiques de l'autre appareil.

Remarque

- Eteignez les deux appareils avant de les relier.
- NE PAS raccorder le cordon aux entrées PHONO d'un amplificateur (avec amplificateur-égaliseur intégré).
- Ajustez le volume et la fonction DSL sur l'appareil.





MAINTENANCE

English

To clean the lens → A

If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.
To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/brush ⓐ to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens ⓑ clean. Finish by blowing the lens again.
To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to the edge. Lens cleaning solution is commercially available.

Note

Take care not to get too much solution on the swab, which could flow into the unit and cause damage.
Pressing too strongly with the swab could scratch or break the lens.

To clean the discs → B

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.

MANTENIMIENTO

Español

Para limpiar la lente → Ⓐ

Cuando la lente está sucia el reproductor saltará o no podrá reproducir. En este caso limpie la lente de la siguiente forma.

Para eliminar el polvo o partículas secas, utilice primero un cepillo/soplador de lente de cámara fotográfica ⓐ para soplar las partículas finas y cepille suavemente la lente ⓑ para limpiar. Termine soplando nuevan®fite sobre la lente.

Para eliminar las huellas dactilares, utilice un palillo cubierto con un algodón empapado con una solución de limpieza de lentes. Frote suavemente empezando por el centro y hasta los bordes. Hay soluciones de limpieza de lentes en venta en los comercios.

Nota

No moje excesivamente el algodón porque puede gotear hacia el interior del aparato y dañarlo.

No presione con fuerza con el algodón porque puede rayar o romper la lente.

Para limpiar los discos → Ⓑ

Antes de reproducir, frote el disco desde el centro y hasta los bordes con un paño de limpieza. Después de reproducir, guarde el disco en su caja.

ENTRETIEN

Français

Pour nettoyer la lentille → Ⓐ

Si la lentille est sale, le son sera coupé ou le lecteur ne fonctionnera pas.

Le cas échéant, nettoyez la lentille de la façon suivante.

Pour enlever la poussière et les particules sèches, utilisez d'abord une brosse-soufflet pour objectif d'appareil photo ⓐ et soufflez plusieurs fois de suite pour détacher les particules. Brossez ensuite légèrement la lentille ⓑ pour la nettoyer. Soufflez une dernière fois sur la lentille pour disperser la saleté.

Pour enlever les traces de doigts, utilisez de l'ouate imprégnée d'un liquide de nettoyage. Essuyez légèrement la lentille du centre vers le bord. Vous trouverez des liquides de nettoyage spéciaux dans le commerce.

Remarque

N'imprégnez pas trop l'ouate de liquide, car il pourrait couler dans l'appareil et l'endommager.

Ne frottez pas trop fort la lentille avec l'ouate, car elle pourrait être rayée ou brisée.

Pour nettoyer les disques → Ⓑ

Avant la lecture, essuyez le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon de nettoyage. Après la lecture, rangez toujours les disques dans leurs étuis.

SPECIFICATIONS

English

Tracking system	1-beam laser
Laser pickup	Semiconductor laser
Frequency response	20-20,000 Hz
Output	PHONES/LINE OUT jack (stereo mini-jack)
Frequency range	AM: 530/531 kHz - 1,710/1,602 KHz (10 kHz/9 kHz steps) FM: 87.5 - 108 MHz
Maximum output	12 mW + 12 mW (EIAJ 16 ohms)
Power supply	DC 2.4 V using the commercially available rechargeable batteries DC 3 V using two size AA (LR6) alkaline batteries AC house current using the supplied AC adaptor
Dimensions	143 (W) × 32.5 (H) × 163 (D) mm ($5^{3}/_{4} \times 1^{5}/_{16} \times 6^{1}/_{2}$ in.)
Weight	Approx. 295 g (10.3 oz.) excluding batteries
Accessories	AC adaptor AC-A62 (1) Stereo headphones (1)
AC adaptor AC-A62U	Rated voltage: AC-120 V, 60 Hz

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.

ESPECIFICACIONES

Español

Sistema de seguimiento	1 rayo láser
Receptor del láser	Láser semiconductor
Respuesta de frecuencia	20 - 20.000 Hz
Salida	Toma PHONES/LINE OUT (minitoma estéreo)
Gama de frecuencias	AM: 530/531 kHz - 1.710/1.602 kHz (intervalos de 10 kHz/9 kHz) FM: 87,5 - 108 MHz
Salida máxima	12 mW + 12 mW (EIAJ 16 ohmios)
Alimentación eléctrica	CC de 2,4 V utilizando baterías recargables en venta en los comercios CC de 3 V utilizando dos pilas alcalinas de tamaño AA (LR6) CA del hogar utilizando el adaptador de CA suministrado
Dimensiones	143 (An.) × 32,5 (Al.) × 163 (Prof.) mm
Peso	Aprox. 295 g sin pilas
Accesorios	Adaptador de CA AC-A62 (1) Auriculares estéreo (1)

Adaptador de CA AC-A62U

Voltaje nominal: CA de 120 V, 60 Hz

Las especificaciones y aspecto exterior de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

SPÉCIFICATIONS

Français

Système de lecture	Laser à 1 faisceau
Tête de lecture	Laser semi-conducteur
Réponse en fréquence	20 - 20 000 Hz
Sortie	Prise PHONES/LINE OUT (minijack stéréo)
Plage de fréquences	AM: 530/531 kHz - 1 710/1 602 kHz (intervalle de 10 kHz/9 kHz) FM: 87,5 - 108 MHz
Puissance maximale	12 mW + 12 mW (EIAJ 16 ohms)
Alimentation	CC 2,4 V avec des piles rechargeables en vente dans le commerce CC 3 V avec deux piles alcalines de taille AA (LR6) Courant secteur CA avec l'adaptateur secteur fourni
Dimensions	143 (L) × 32,5 (H) × 163 (P) mm
Poids	Environ 295 g sans les piles
Accessoires	Adaptateur secteur AC-A62 (1) Ecouteurs stéréo (1)

Adaptateur secteur AC-A62U

Tension nominale: CA 120 V, 60 Hz

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

88-HC3-901-11
980306BYO-HX
Printed in China

AIWA CO.,LTD.